

Noûhro patouè = Notre patois

Autor(en): **Lagger, André**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 156

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045026>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

NOÛHRO PATOUÈ - NOTRE PATOIS

André Lagger, comité de rédaction, Ollon (VS)

« Un jour, le jour présent sera aussi le “bon vieux temps” »

Lo patouè, côntén lo charvâ.

Yè pâ ôn chècrèt a ouardâ.

Yè h'ôn trèjòr a dèhòvréc.

Chôn lè j'einsiàn quié l'an nôrréc.

Dèvà, îrè mi comòdo

Dè prèziè patouè amòdo.

Tués, bén pèr coûr lo cognèchàn :

Gran-parèin, parèin è einfàn.

Ouéc, yè pâ mi tan partazià.

Lo châôn ôncò lè j'âzià.

Lè zòèno côntôn l'aprèindrè

Che oulôn bén lo comprèindrè.

Zòèno, viò, tsâ ch'eincoraziè

Po chè rêmètrè a lo prèziè.

Porcouè pâ chè balyè la man ?

Nô chén qu'yè le dèriè momàn !

Poï cohèrjiè comèin yèr,

Tozò, nô dèvràn éhrè fièr.

Ein èrètâzo, l'én rèchiôp.

Rèfôjâ ? Chén-nô dè mèrdôp ?

Créte dè prèziè lo patouè ?

Vo poujo la quièssiôn : porcouè ?

Charè tar d'âi dè pouîrè

Can n'arén tòt lachià tsîrrè !

Yè h'ôn vèretâbliò maloûr

Dè pèdrè ste che gran valoûr.

Fâ chorètòt pâ caponâ !

Y dèfiètir, fâ dèrè nâ.

Le patois, nous devons le sauver.

Ce n'est pas un secret à garder,

C'est un trésor à découvrir.

Ce sont nos aïeux qui l'ont nourri.

Autrefois, il était plus facile

De parler patois convenablement.

Tous, bien par cœur le connaissaient :

Grands-parents, parents et enfants.

Aujourd'hui, il n'est plus tellement
partagé.

Les âgés le savent encore.

Les jeunes doivent l'apprendre

S'ils veulent bien le comprendre.

Jeunes, vieux, il suffit de s'encourager

Pour se remettre à le parler.

Pourquoi ne pas se donner la main ?

Nous savons que c'est le dernier mo-
ment !

Pouvoir converser comme hier,

Toujours, nous devrions être fiers.

Nous l'avons reçu en héritage.

Refuser ? Sommes-nous des vauriens ?

Honte de parler le patois ?

Je vous pose la question : pourquoi ?

Il sera trop tard d'avoir des craintes

Quand nous aurons tout laissé choir !

C'est un véritable malheur

De perdre cette si grande valeur.

Il ne faut surtout pas capituler !

Aux défaitistes, il faut dire non.

*Stéc léngâzo qu'yè tan vehèin,
Tornâ l'avouèirè, yè plièjèin.
Mîmo che chèn pâ arroâ,
Règrètén pâ d'ai afroâ.*

Ce langage qui est tant vivant,
L'entendre à nouveau, c'est plaisant.
Même si nous ne sommes pas arrivés,
Ne regrettons pas d'avoir essayé.

LA TSANFON DOU PATOUE - LA CHANSON... *Commune valaisanne de Genève (GE)*

Refrain:

Le patois, mes amis,
Est de loin le parler le plus joli,
Le patois, mes amis,
A tout prix, nous devons le maintenir.
Le patois, mes amis,
C'est avec lui que l'on a fait le pays,
C'est pour ça que femmes et hommes,
Tous ensemble nous chanterons ce beau refrain.

Ces bougres de régents
Qui savaient deux mots d'allemand,
Disaient que le patois était arriéré.
Et nous, bons enfants,
Avons trop bien écouté
Les beaux discours de ces braves modernes.

Le patois a disparu
Avec toute sa beauté,
Remplacé par un français estropié.
Comme les yé-yé,
Notre français,
N'est qu'un drôle d'argot.

Nous avons pensé
Qu'en parlant français,
Nous rivaliserions avec Saint-Tropez.
Nous nous sommes aperçus
Que nous nous étions trompés
Et maintenant nous allons faire virer le bateau.

**Tiré de la publication du 60^e anniversaire de la Comona 1925-1985.
Merci à Charly Zermatten qui nous communique le texte de ce chant.**

Rèfrin:

Le patoué, mi z'ami,
Lè don bon trot le prédjè le pié joli,
Le patoué, mi z'ami,
A tiué pri no fo le manteni.
Le patouè, mi z'ami,
Lè avoui voui qué lan fi le paï,
Lè por cin que maréne é parin,
Tieut'infinble no tsanterin ci bio rèfrin.

Celoeu beugre dè régent
Què savan dou mo d'aleman,
Desan tieu le patoué ariéro.
E no bon z'infan
N'in bien tra atieuto
Li bio disco dè celoeu brave in devan.

Le patoué n'in placo
Avoui to sin què la dè bio
po prédjè on francé estropio.
Coemin li yé-yé,
noutre francé
lé què on espèce de drôle d'argot.

No no sin moueso
Que prédjè francé,
N'arin révaliso Sin-Tropé.
No sin indébèto
No no z'érin trompo
E ére lè a no dè révreyè le bato.



Fête cantonale du Patois, Nendaz (VS),
2 septembre 2007. Photo Bretz.